

Ana Rosa Lozano (Nate Smith House)

Interviewed by Yanitza Medina & Nidia Flores (2006)

"I was born June 12th 1926 on a farm in Columbia. I lived with my parents, brothers and sisters and our dogs until I grew up. The climate of my country is moderate, it never really changes. There were not many people where I grew up, but everyone got along well. At home, we wanted for nothing. We did not have money but there was always an abundance of food. There were milk cows, chickens, there was food of every kind, and we ate everything imaginable. The house was tiny, with two bedrooms, a kitchen area, and a small living room. All around us there were fruit trees such as orange and apple trees. My parents had many responsibilities on the farm.

I went to school only for a year. There I learned very little. Unfortunately, I only stayed in school until I was about ten years old. When I arrived home from school, I had to feed my brothers and sisters, clean the house and work for the family. I almost never left the house. I also didn't finish school because, since I was the oldest, I had to take care of everyone else. Many times I could not make it to school or I had to leave early to receive and take care of my siblings. I had many responsibilities. Later, the school would punish me and they hit me with wooden sticks. I did not like that they hit us like that! I decided to leave and I told them: ãIf I go to school I will not be hit in school, and if I stay home, at home I will not be hit!í

I liked school but my parents did not force me to go because I had to take care of the kids. One of them I had to watch as they slept, others I had to feed, so my life was dedicated to them. I worked in the house, fetching water, and doing all of the daily chores. I resigned myself to the maintenance of the home. My youth was not pleasant or care-free. Because of my age, it was my responsibility to take care of all of my brothers and sisters. What could I do? Some of my brothers and sisters went to school and the younger ones stayed at home, and I maintained the house and my siblings.

I had many friends, and my only diversion was to escape from the chores of the household for a while to play with them. I have some lovely memories. One time I climbed on a bicycle and lost my balance. I remember how I played istore.í Sometimes I would meet up with my cousins. I would escape from the house, and look for them at their house, and from there we would escape to a hidden place surrounded by trees, there our parents could not see us from their houses. We constructed a store made out of garbage there, but we ãsoldí every little thing! In my youth I loved to make things with my hands.

When my brothers and I became older, we had more opportunities to go out. There were parties for young people and social events at church. The parties were wonderful and happy times. My parents would let me go out, but there was always a fixed time to leave the house and return home. My parents were very strict. Sometimes I would go out in secret because I had my own entrance into my room. We would go to parties and there were many boys who chased me. But one time I was very scared because a

group of boys followed us in the streets and we did not know what their intentions were but we escaped.

My life has been very simple. We did not have luxuries, but we survived. Although my childhood was filled with work, I also had my diversions and distractions. I don't know anything about wars, there was fighting and revolutions close to Bogot, and people were killed, but that was all very far away for me.

In time I met a man, I fell in love, was married and we had children together. He was about ten years older than I was, but I loved him. He did many things for me; he gave me gifts and beautiful declarations of love. The guy was a good person and a very hard worker, but it was not like I was too lazy to work, I would have worked at anything. But, we were separated, and the separation was very hard on my children. My youngest daughter was seven and the oldest fourteen years old when we separated. But despite the separation, my children turned out well and found their way in life. Today one of my daughters is a secretary and the others are all educated and working.

I have been in the United States for fifteen years. The most difficult thing I have ever done was come to America. There are many differences between Columbia and the U.S. I like sports and in my time I used to like to play music, but now I can't. I love all four seasons. Nothing ever bothers me! There are many things that I would have liked to do, but I am also thankful that I have had the opportunities to do many different things.

It has been many years since my parents died. My father died at sixty and my mother died at sixty-eight years old. Now, I like to get up in the morning, say my prayers, then I go to the kitchen, and sit down to knit. I have always liked to knit. I find happiness in that I can still do all the things I like to do and take care of myself. I am content because I am still capable of doing my things like knit, sew and sweep. At least I just don't sit in front of the television. I know how to do many things, especially in the kitchen and with my hands. God has given me the strength to continue, step by step and I am very grateful.

I advise young people to do everything that is possible. Do everything that is good for you, and choose a career that will serve you well and make you happy. To obtain success you have to fight and work very hard. Be ready to fight! There are many things to do in life, and one must take advantage of everything."

Ana Rosa Lozano (En Español)

"Nací el 12 de junio en 1926 en una finca en Colombia. Viví con mis padres mis hermanos, varones y dos hembras y perros hasta que me crecí. El clima de mi país es clima medio, nunca cambia de clima. No había tanta población donde yo vivía pero toda la gente se llevaba bien. En la casa no nos faltaba nada. No teníamos dinero pero había comida en abundancia. Había vacas de leche, gallinas, había comida de todo, de todo comíamos. La casa era una casita que tenía dos cuartos, la cocina pendiente, y

un salón pequeño. Por todos lados había árboles llenos de fruta como de naranjas y manzanas. Mis padres tenían sus deberes en la finca, salían muy temprano y aguantaron mucho trabajo.

Fui a la escuela solamente para un año. Aprendí muy poquito. A penas solamente me quede en la escuela hasta diez. Cuando llegaba a la casa después de la escuela tuve que ayudar a dar a comer a los otros, limpiar la casa y trabajar para la familia. De la casa casi nunca salía. Ni termine la escuela porque yo era la mayor de la casa y tenía que cuidar a los demás. Muchas veces falte la escuela o tuve que irme temprano para recibir y cuidar a mis hermanos. Yo tenía muchas responsabilidades. Después, la escuela me castigó y me pegaron con palos. A mi no me gustaba que nos pegaban así. Retire y les dije, 'Si me voy a la escuela, no me pegan en la escuela, y si me quedo en la casa, en la casa no me pegan!'

Me gustaba la escuela pero mis padres no me obligaron porque tenía que cuidar los niños ... uno tuve que cuidar mientras duermen, otros tuve que darles de comer y mi vida era dedicada a ellos. Yo trabajaba en los oficios de la casa — ayudando, cuidando a los muchachos, trayendo el agua, y haciendo todos los deberes. Decidí que me conforme con dedicarme a todas las responsabilidades: a cuidar mis hermanos y al mantenimiento del hogar.

Mi juventud fue muy mala pero yo era la mayor de todos y me tocó a mí a cuidar a todos mis hermanos, que pude hacer? Algunos de mis hermanos iban a la escuela, y los más chiquitos se quedaban en casa, y yo manejaba la casa y cuidaba a mis hermanos. Yo tenía muchas amistades y mi única diversión fue escaparme de los deberes de la casa por un rato para jugar con mis amigos. Tengo algunos bonitos recuerdos. En mi juventud me dediqué a trabajar a hechos de mano. Una vez monte una bicicleta me perdí mi balance.

Me acuerdo que yo jugaba las tiendas. A veces me encontraba con mis primas. Yo me escapaba de la casa y las buscaba en la casa de ellas y nos escapábamos donde había un lugar escondido entre los árboles, ahí los padres no nos veían de las casas de los papas. Ahí nos poníamos la tienda que construimos de basura pero donde teníamos ahí cada cosa.

Cuando yo y mis hermanos éramos más grandes tuvimos más oportunidades para salir. Había reuniones para los jóvenes y eventos sociales en la capilla. Las reuniones fueron bien chéveres. Cuando yo era mayor, me dejaban salir pero siempre había una hora de ir y otra hora de llegada. Los padres eran muy estrictos. Tenía mi propia salida del cuarto y a veces salía en secreto. A veces fuimos a fiestas. Habían muchos muchachos que a mi me seguían. Pero una vez, unos muchachos nos perseguían a mi y mis amigas en la calle y nos dio mucho miedo porque no sabíamos sus intenciones. Pues huimos y escapamos.

Mi vida era muy simple. No tenía lujos pero sobrevivíamos. Aunque mi vida fue llena de

trabajo, también tenía mis diversiones y distracciones. Yo no se nada de guerras, había peleas y revoluciones cerca de Bogota, y mataron gente, pero eso era muy lejos de mi.

En un tiempo, conocí a un hombre, me enamore y entre poco nos casamos y tuvimos hijos juntos. El era como diez años mayor de yo, pero yo le quería. El me hacia muchas cosas, me dio regalos y declaraciones de amor muy bonitas. El tipo era muy buena persona y bastante trabajador, pero no fue como yo era floja para trabajar, porque yo trabajaba en lo que sea. Pero, de repente, separemos, y la separación fue bastante dr-stica para mis muchachos. La hija pequeña tenía 7 años cuando nos separamos y la mayor catorce cuando sucedió. Pero a pesar de todo, mis hijos salieron bien y encontraron sus caminos. Hoy una de mis hijas es secretaria y mas se convirtieron en trabajotes educados.

He estado en los estados unidos para quince años. La cosa mas difícil que he hecho es ir a América Yo veo la diferencia entre los dos países bastante. Me gusta los deportes y en mi tiempo me gustaba tocar música, pero ya no puedo. Me gusta todas las climas a mi no me molesta nada. A veces me enfermo más en el invierno. Ahí muchas cosas que me hubiera gustado hacer pero también he tenido la oportunidad para hacer muchas cosas diferentes.

Ya hace años que mis padres murieron. Mi papa murió de 60 años y mi mama de 68. Todos los míos tienen sus propias vidas. Ahora, me gusta levantar en la mañana, hacer mis oraciones, después me voy a la cocina y me siento a tejer ... siempre he gustado a tejer. Encuentro la felicidad en sentir me que puedo hacer mis cosas: limpiar mi casa, lavar mi ropa, cocinar, hacer mis oficios, tejer, borrar, cocer ... me siento contenta porque soy capaz de hacer mis cosas, por lo menos no me siento solamente para ver el televisor. Yo se como hacer muchas cosas, especialmente en la cocina y con mis manos. Dios me dado las fuerzas para seguir paso a paso y soy muy agradecida.

Aconsejo a los jóvenes que hagas todo lo que sea posible, pero que sea para tu bien hacerlo y que escojas una carrera que te sirve. Para obtener éxito tienes que luchar y trabajar mucho. Pon te a luchar! Hay muchas cosas para hacer en la vida y uno tiene que aprovechar de todo".